



N. Neununddreissigste Woche (29. Dez.—4. Jan.)

39. *An Geistesoffenbarung hingegeben
Gewinne ich des Weltenwesens Licht,
Gedankenkraft, sie wächst
Sich klärend mir mich selbst zu geben
Und weckend löst sich mir
Aus Denkerkraft das Selbstgefühl.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

N Fünfte Dezember-Woche (1912: 29. Dez. - 4. Januar)

- 39 An Geistesoffenbarung hingegeben
Gewinne ich des Weltenwesens Licht, |
Gedankenkraft, sie wächst |
Sich klärend mir mich selbst zu geben |
Und weckend löst sich mir
Aus Denkerkraft das Selbstgefühl.

GA 40a

- N. Neun und dreissigste Woche (29. Dez. — 4. Januar)*
39. *An Geistesoffenbarung hingegeben
Gewinne ich des Weltenwesens Licht
Gedankenkraft, sie wächst
Sich klärend mir mich selbst zu geben
Und weckend löst sich mir
Aus Denkerkraft das Selbstgefühl.*

Alla Nolli maniera

da oo 40 [39/52]

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 39

4a edizione italiana – Marzo 2026

N. Trentanovesima settimana (29. Dic. – 4 Gen.)

Se lo sguardo allo spirito rivolgo
luce dell'ente universale acquisto;
la forza del pensiero ora s'accresce,
sè rischiando per dar me a me stesso
e dalla possa del pensiero mio
— risvegliatore —
il sentimento del mio sé si leva.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Se rivolgo lo sguardo allo spirito ricevo luce dall'Essere universale. Ora la forza del pensiero si accresce e, rischiandosi, dona me a me stesso, e dalla forza del mio pensiero si leva, risvegliandomi, il sentimento del mio Sé.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

In dedizione alle rivelazioni dello spirito
Conquisto la luce dell'essenza cosmica.
La forza di pensiero cresce, illuminandosi,
Per dare me stesso a me
E si apre a me, risvegliatore,
Per mezzo della potenza di pensiero,
il senso di me stesso.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Alla manifestazione dello spirito votato
Faccio mia la luce dell'essere del Mondo.
Forza del pensiero, essa si accresce
Rischiando sé per dare me a me stesso
E a me destandosi il sentimento del sé
Si scioglie dalla potenza del pensiero.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Dedito alla rivelazione dello Spirito,
Luce dell'Essere Universale acquisto.
La forza del pensiero s'accresce,
sé rischiando, per dar me a me stesso;
e, risvegliandosi, scioglie in me
il sentimento del Sé dalla potenza del Pensatore.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé - Pensare

Dedito alla rivelazione dello Spirito
acquisto la luce dell'Essere Universale.
La forza del pensare cresce:
chiarificandosi dona me a me stesso,
e destandosi, scioglie in me
il sentimento del sé
dalla potenza del pensatore.

Maestro Claudio Gregorat

Abbandonandomi alla rivelazione dello spirito giungo alla
luce dell'essere cosmico.
S'accresce la forza del pensiero e rischiandosi dona me a me
stesso; risvegliandosi dischiude in me, dalla potenza del pensiero,
il sentimento di sé.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Dedito alla rivelazione dello spirito
Conquisto la luce dell'essenza dei mondi.
Forza di pensiero, essa cresce
Chiarificandosi a dare a me me stesso,
E svegliandomi si libera in me
Dalla potenza del pensatore il sentimento del sé.

Kaspar Appenzeller